

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ominęliśmy więc naszych braci, synów Ezawa, mieszkających w Seir, drogą przez step, z Elat* i z Esjon-Geber,** po czym skręciliśmy i poszliśmy drogą w stronę pustyni Moabu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ominęliśmy więc naszych braci, potomków Ezawa mieszkających w Seir, drogą przez step, idąc z Elat i z Esjon-Geber, po czym skręciliśmy i udaliśmy się w stronę pustyni moabskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ominęliśmy więc naszych braci, synów Ezawa, mieszkających w Seirze, drogą równinną od Elat i od Esjon-Geber, po czym skręciliśmy i udaliśmy się w stronę pustyni Moabu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poszliśmy tedy od braci naszej, synów Ezawowych, mieszkających w Seir, drogą równą od Elat, i od Asjongaber, a nawróciwszy się udaliśmy się drogą ku puszczy Moabskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdyśmy minęli bracią naszą, syny Ezaw, którzy mieszkali na Seir, drogą połą z Elat i z Asjongaber, przyszliśmy do drogi, która wiedzie na puszcza Moab.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odeszliśmy więc od braci naszych, synów Ezawa, mieszkających w Seirze, przez Arabę, Elat i Esjon-Geber. Zawróciliśmy i wyruszyliśmy w kierunku pustyni Moabu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyminięliśmy więc naszych braci, potomków Ezawa, mieszkających w Seir, drogą przez step z Elat i z Esjon-Geber, po czym zawróciliśmy i poszliśmy drogą w stronę pustyni moabskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Naszych braci, synów Ezawa, którzy mieszkali w Seir, ominęliśmy więc, idąc przez Arabę, Elat i Esjon-Geber. Zawróciliśmy i poszliśmy w kierunku pustyni Moabu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odeszliśmy więc od naszych braci, potomków Ezawa, którzy mieszkają w Seirze i nie poszliśmy drogą wiodącą przez Arabę, z dala od Elat i Esjon-Geber. Zawróciliśmy więc i ruszyliśmy w kierunku pustyni Moabu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I tak odeszliśmy od naszych braci, od potomków Ezawa osiadłych w Seir, od drogi wiodącej ku [nizinie] Araba, Elat i Ecjon Geber, i skręciliśmy podążając w kierunku Pustyni Moabskiej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Odeszliśmy od naszych braci, synów Esawa, którzy mieszkali w Seirze, drogą przez [dolinę] Arawa, rozciągającą się od Ejlat i Ecijon Gawer ... [w Zwoju Tory w tym miejscu jest przerwa w wersecie] i skierowaliśmy się [na północ], i poszliśmy w kierunku pustyni Moaw.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І пройшли ми попри наших братів синів Ісава, що живуть в Сирі, дорогою Арави від Елона і від Гасіон

¹⁾ <x>110 9:26</x>; <x>120 14:22</x>; <x>120 16:5-6</x>

²⁾ <x>110 9:26-28</x>; <x>110 22:48-49</x>; <x>140 8:17-18</x>

		Турконяка	Гавера. І повернувшись, пройшли ми дорогою моавської пустині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak odeszliśmy od naszych braci, synów Esawa, osiadłych na Seirze, od drogi Araby, od Elath i Ecjon-Geber. A zwróciliśmy się i poszliśmy drogą ku puszczy moabskiej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeszliśmy więc dalej – z dala od naszych braci, synów Ezawa, mieszkających w Seirze, z dala od drogi Araby od Elatu i od Ecjon-Geber. ”Następnie zawróciliśmy i poszliśmy drogą pustkowia moabskiego.